

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

Addis Ababa, Ethiopia P. O. Box 3243 Telephone + 251 151 45 54 Fax : + 251 1 51 3036

*... si África quiere, puede, sea cual sea la naturaleza
y el tipo de adversidad a la que se enfrente*

DISCURSO DE SU EXCELENCIA SE MOUSSA FAKI MAHAMAT
Presidente de la Comisión de la Unión Africana¹

Su Excelencia el actual Presidente de la Unión,
Su Excelencia el Primer Ministro de la República
Democrática Federal de Etiopía,
Su Excelencia la Sra. Dlamini-Zuma,
antigua Presidenta de la Comisión,
Distinguidos Ministros,
Señora Vicepresidenta de la Comisión
de la Unión Africana,

-
- 1 El Consejo Editorial de *Humania del Sur*, ha considerado de suma importancia difundir el discurso central dado el 25 de mayo de 2023 en la ciudad de Adís Abeba, Etiopía, por el Excelentísimo Señor Excelencia Se Moussa Faki Mahamat, Presidente de la Comisión de la Unión Africana, en el marco del 60 aniversario de la creación de la Organización para la Unidad Africana (OUA, por sus siglas fundacionales en el año 1963). Analizar este documento implica para la comunidad académica y unidades de investigación en asuntos contemporáneos de África un paso más de seriedad africanista, orientado hacia la comprensión de una de las instituciones del Sur Global con mayor peso en la dinámica de las relaciones internacionales multilaterales. El futuro de la Unión Africana (UA) será decisivo y para aquellos que a lo mejor no estemos en el inicio formal de la Agenda 2063 para África, sí podremos dar fe hoy que el proceso de construcción ha sido el responsable en darle al continente africano protagonismo mundial; a la vez, sus pueblos le dirán al mundo que la dignidad, condición y derechos humanos son los ejes cotidianos de sus vidas. Por los momentos, la lucha por la conquista de una “nueva África” se encuentra bajo un porvenir de compromisos y constancias. Disponible en: <https://au.int/fr/speeches/20230525/discours-du-president-celebration-du-60eme-anniversaire-de-louaau>. Traducción del francés a cargo de la Br. Oriana Castillo, pasante de la *mención de traducción* de la Escuela de Idiomas Modernos. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad de Los Andes.

Comisión, Comisarios,
Embajadores, miembros del Comité
de Representantes Permanentes,
Señor Secretario Ejecutivo Interino de la Comisión Económica
de las Naciones Unidas para África,
Jefes de misiones diplomáticas,
Jefes de las Oficinas de Enlace de las Comunidades Económicas
Regionales y Mecanismos Regionales,
Estimados miembros del personal de la Unión Africana,
Señoras y Señores,



El 25 de mayo de 1963 se fundó aquí, en Adís Abeba, la Organización para la Unidad Africana, la OUA. Sesenta años después, en este mes de mayo de 2023, como cada año, celebramos el genio creador de los padres fundadores que, con su espíritu *panafricanista*, sentaron las bases de una nueva África. Para resistir el paso del tiempo, esta construcción debía basarse en sólidos valores compartidos, el más fundamental de los cuales se encarnaba en la búsqueda colectiva de la libertad política, la paz y la prosperidad social, como requisito previo esencial para el desarrollo.

Su sucesora, la Unión Africana desde hace unos veinte años, apenas se desvió de este camino. Sin embargo, ha compensado las deficiencias detectadas en el difícil camino de la gestión y resolución

de conflictos, tanto a nivel normativo como operativo. Así, durante la celebración del 50 aniversario de la OUA en 2013, nuestros dirigentes, al adoptar la Agenda 2063, la acompañaron con un ambicioso proyecto: "Silenciar las armas en 2020" para no dejarle a las generaciones futuras la carga de la guerra y la inseguridad. Por diversas razones, este plazo inicial ha sido reconsiderado.

Hoy, mientras nos reunimos en esta sala, con un nombre evocador, la Sala "Nelson Mandela", muchos de nuestros Estados miembros están en crisis. Son presa de mortíferos conflictos internos, alimentados por la búsqueda desenfadada del poder supremo, con importantes pérdidas de vidas humanas. Además de divisiones políticas y sociales, en donde elementos significativos de su patrimonio nacional están siendo destruidos y ahogados en un dolor, muchas veces bañado en sangre.

Cuando a este trágico panorama se añaden otros factores negativos, como el retroceso de la democracia mediante cambios inconstitucionales de gobierno —con la opresión y la asfixia de las libertades que conllevan—, la inseguridad, la propagación del terrorismo, el extremismo violento, la circulación incontrolada de armas y los efectos nocivos del cambio climático, hay buenas razones para marcar esta celebración del 60º aniversario de la OUA como un momento conmemorativo en solidaridad con nuestros hermanos y hermanas que se ven obligados al exilio o al desplazamiento interno consecuencia de los conflictos.

Ante tal combinación de circunstancias y acontecimientos asimétricos con el deseo proclamado por nuestros líderes de construir el África que queremos, debemos hacer una profunda reflexión tanto para identificar las causas complejas como, sobre todo, para poner en práctica la promesa hecha por nuestros líderes de ver África unida.

Excelencias,
Señoras y Señores,

La celebración del 60º aniversario se solapa con otros hitos como el 20º aniversario de la UA, el inicio de la segunda década de aplicación de la Agenda 2063 y el recorrido intermedio de la actual Comisión.

La coexistencia de estos diferentes acontecimientos confiere un resplandeciente sello de historicidad a este año 2023 y, en particular, a este espléndido y memorable día del 25 de mayo de 2023. Por este motivo, África se ha movilizado en la plenitud de su diversidad

cultural a través de manifestaciones discursivas, humanas, culinarias, artísticas, etc., en los confines de la Comisión. Por ello, me gustaría invitar a todos los participantes a que se deleiten visitando los distintos *stands* de exposición ofrecidos por nuestros Estados miembros.

Excelencias,
Señoras y Señores,

Sé que mis palabras son recogidas, a veces en las sombras de un lado del continente que no puede ocultar las luces que parpadean en el otro lado, el lado de la independencia y la victoria sobre el *apartheid*, el lado del importante progreso económico y científico, los deportes, las artes, el crecimiento del papel internacional de África, etc. No pertenezco a la escuela intelectual del afropesimismo, sino a la de un panafricanismo optimista y realista a la vez.

Sé que a pesar de las dificultades de todo tipo, África sigue caracterizándose por su gran capacidad de resistencia. A pesar de las previsiones alarmistas de la época, supo mantenerse firme ante el brote de la pandemia COVID-19. Aun así, aprovechó la oportunidad de esta desgracia para replantear su estrategia sanitaria gracias a la acción concertada de nuestros Jefes de Estado y de Gobierno. Es la prueba de que si África quiere, puede, sea cual sea la naturaleza y el tipo de adversidad a la que se enfrente.

Así lo confirma la valoración que hace la UA de los resultados de la evaluación de la aplicación de la primera década de la Agenda 2063.

Se han logrado avances significativos en varios ámbitos. Podrían haber sido más significativos si no se hubieran interpuesto los choques externos que han acentuado las debilidades en las que ya trabajamos para superar.

Excelencias,
Señoras y Señores,

Los choques asociados a los factores tradicionales de fragilidad, como el aplastante servicio de la deuda y la caída de los precios de las materias primas, se han visto agravados por las consecuencias de la intensificación de la lucha hegemónica entre las grandes potencias. En este contexto internacional de intereses geopolíticos divergentes, la voluntad de uno u otro bando amenaza con transformar África en un campo de batalla geoestratégico, recreando una nueva versión de la Guerra Fría muy perjudicial para la eficacia del multilateralismo, del que depende la paz y la seguridad mundial.

En este juego de suma cero, en el que las ganancias de otros se traducen en pérdidas para África, debemos resistir ante toda forma de instrumentalización de nuestros Estados miembros, individual y colectivamente, compartiendo la firme convicción de que nuestro futuro sigue y seguirá estando condicionado por la construcción paciente y metódica de nuestra unidad. África debe unirse, dijo Kwame Nkrumah.

En un entorno internacional marcado por repliegues identitarios e impulsos proteccionistas, tenemos el deber urgente de dar un contenido real y dinámico a esta unidad si estamos decididos a construir el África que queremos.

En este día solemne, cuya celebración nos remite al espíritu de los padres fundadores de la OUA, quisiera amplificar sus voces, que siguen resonando desde el más allá, lanzando un vibrante llamamiento a todos nosotros, hombres y mujeres africanos, del continente y de la diáspora, para que la fuerza de nuestra unidad y nuestra tan esperada y anhelada solidaridad puedan actuar de ahora en adelante como palancas indispensables de nuestro poder emancipador.

Confiemos primero en nosotros mismos. La solidaridad de nuestros amigos y socios.

¡Viva África, viva la amistad entre los pueblos!

Muy agradecido por su amable atención.